

察布查尔锡伯学术考察记略

阎崇年 赵志强 徐丹俚 江 桥

1994年8月,北京社会科学院满学研究所阎崇年、赵志强、徐丹俚和江桥一行,赴新疆察布查尔锡伯自治县^①,沿二百里察布查尔大渠,走访全部八个牛录村乡,对锡伯的历史与现状、语言与文字、文化与民俗等,进行了学术考察,兹略记如下。

一

察布查尔锡伯的历史与现状,是这次学术考察的一个重要内容。

察布查尔锡伯自治县位于新疆伊犁河谷盆地中部,南依乌孙山,北濒伊犁河,隔河与伊宁市相望,县市相距十五公里。西边同哈萨克斯坦接壤。锡伯族原是我国东北地区的民族之一,它的部民定居于察布查尔,这需要从其族源及其迁徙加以回溯。锡伯族的族源,学术界众说纷纭——为鲜卑遗民、与满洲同祖、和蒙古同根、与鄂伦春同源。但在锡伯语中,“锡伯”读作Siwe。从音韵学、文献学、历史学和历史地理学考察,鲜卑^②为Siwe的音译,这表明当今锡伯族同古代鲜卑族之间有着一脉相承的历史联系。但是,锡伯族属,尚待考证。锡伯族不仅历史悠久,而且很早便同满洲族^③有着交往。其时锡伯生活于以伯都讷(今吉林扶余)为中心的松嫩平原,并归属于蒙古科尔沁王公贵族。据《清太祖实录》记载,明万历二十一年(1593),锡伯曾出兵参与“九部联军”进攻赫图阿拉,被努尔哈赤所击败^④。此后部分锡伯人归服后金,融入“陈满洲”或“新满洲”之中。崇德、顺治年间设立“科尔沁十旗”,隶属于科尔沁的锡伯人也随同编入上述旗中。但这部分锡伯人未成为“陈满洲”或“新满洲”,他们终清之世以“锡伯”相称,其子孙后代成为今锡伯族的主

体。

锡伯族在清代经过三次大迁徙。清代锡伯携眷迁徙天各一方,始于康熙。《中俄尼布楚条约》签订后,康熙帝布置兵力,加强戍边。康熙帝谕将“科尔沁十旗”所属锡伯、达斡尔、卦尔察人丁万余名及其眷属“赎出”,编入满洲上三旗,并挑选丁壮,编设牛录。锡伯牛录共七十四个,分驻齐齐哈尔(24个)、伯都讷(30个)、吉林乌拉(16个)、锡喇木伦地方(4个)。锡伯官兵及其眷属除一部分获准仍在原地住居外,凡在嫩江西岸居住者都被迁移到东岸地方及上述诸城安置。这是清代锡伯的第一次大迁徙。数年之后,康熙帝在整饬东北驻防八旗时,以锡伯官兵“不谙出征、行围之道”、“宴中抢饼”为辞,裁汰上述三城所有锡伯佐领、骁骑校,并将吉林乌拉的锡伯官兵及其眷属迁到北京,分置在京满、蒙八旗以及德州和顺天府属地方当差;将伯都讷和齐齐哈尔的锡伯官兵及其眷属迁到盛京(今沈阳)及其属地,编入满、蒙八旗。这是清代锡伯的第二次大迁徙。乾隆时,清廷统一天山南北二路,设立伊犁将军统辖新疆地方军政要务,并设置兵力,屯垦戍边。乾隆二十九年(1764),清廷抽调盛京地区锡伯官兵一千零十九人,连同其眷属共五千余人,跋山涉水,冒雪履沙,迁往新疆,翌年到达。后奏准定居在伊犁河南岸,即今察布查尔。这是清代锡伯的第三次大迁徙。

察布查尔锡伯对戍边和屯垦均做出了重大的贡献。于戍边，迁徙新疆的锡伯官兵编作锡伯营，为伊犁将军所辖五营之一^⑤。锡伯营下设镶黄、正黄、正白、正红、镶白、镶红、正蓝和镶蓝八旗，每旗为一牛录^⑥。其驻守之地，在伊犁河南岸，戍守巴图蒙柯等十六座卡伦。此外，锡伯官兵每年巡查布鲁特、哈萨克边界，前往塔尔巴哈台、喀什噶尔等地换防。其彪炳业绩，功垂后人。仅举两例：道光年间清军平定张格尔叛乱时，锡伯营总管额尔祜伦、佐领德克精阿等膺享“图形紫光阁”的殊荣；同治年间沙俄侵占伊犁，锡伯营总管喀尔莽阿（1817—1882）率领军民顽强斗争，为清军收复伊犁起了重大作用。这些爱国英雄业绩，至今仍在锡伯民众中广为传诵。于屯垦，锡伯营在伊犁河南的驻地，明末清初为蒙古准噶尔部辖区，准噶尔汗噶尔丹策凌曾设帐于此。乾隆二十二年（1757），清廷平定准部后，这里变为一片荒滩。锡伯营及其眷属迁来之初，“食不果腹，衣不蔽体”。后“权衡利弊，分地自耕”，生计有了起色。但田地近山则干旱，临水则碱化，且“人口逐增，陷于绝境”^⑦。嘉庆七年（1802），锡伯营总管图伯特带领兵民，开山凿石，顽强奋斗，历时六年，开挖成一条长达二百里的大渠，引伊犁河水，灌溉农田，这就是察布查尔大渠。渠成，乌孙山北，伊犁河南，戈壁荒滩，变为良田，阡陌相连，一望无垠，从此锡伯兵民，丰衣足食。我们在向导赵勇等陪同下，察看大渠在伊犁河的入水口——渠首龙口，并沿渠踏查，伊犁河水，驯服归渠，徐徐西流，浇灌田园，成为锡伯人民经济与生存的命脉，一直相沿至今^⑧。我们在考察大渠中深切地感到：当年锡伯兵民勘察、设计与开

凿察布查尔大渠是何等的艰难，锡伯人民坚韧不拔的创业精神和远虑深谋的聪明智慧又是何等的可贵！后人在渠首修建“图伯特祠”，以示纪念。锡伯族出现了图伯特这样杰出的领袖，首创大渠，造福子孙，土地五谷丰登，民众安居乐业，其不朽伟绩与日月同辉。

察布查尔锡伯自治县近四十年来发生了巨变。先是，清朝八旗瓦解，锡伯营制仍存。民国二十六年（1937），废除锡伯营制，因其位于伊犁河南，改置河南设局。翌年，改设河南县。同年，因县名与河南省名雷同，而改为宁西县。后称苏木尔县，1950年又称宁西县。1954年3月17日，经国务院批准，改县名为“察布查尔锡伯自治县”。察布查尔现有锡伯族两万人，占全县常住人口的百分之二十^⑨。锡伯族在全国的分布为“大分散、小集中”，察布查尔是全国锡伯族唯一最为集中的社区。自清以来，锡伯是察布查尔地区的开发者与垦殖者。他们沿察布查尔大渠一线分布，至今仍然聚居在察布查尔镇和八个牛录村（乡），这就是——乌珠（第一）牛录、寨（第二）牛录、依拉齐（第三）牛录、堆齐（第四）牛录、孙扎齐（第五）牛录、宁古齐（第六）牛录、纳达齐（第七）牛录和扎库齐（第八）牛录。“文革”前后曾改为“向阳”、“火箭”之类的名称，现均已复原。各牛录原有的高厚围墙，现已圯毁，但仍有遗迹可见。牛录下的各户，围墙内前为居住房、后为莱果园，仍旧基本保存原来整齐画一的格局。当我们前去考察时，恰逢察布查尔锡伯自治县成立四十周年庆典之际，目睹了这四十年沧桑巨变。下例经济统计数字^⑩，可见历史巨变一斑：

本栏责任编辑：刘邦烈

项 目 \ 年 代 数 字	1954年	1978年	1984年	1993年	增长倍数 1993年比	
					1954年	1978年
国民生产总值	—	3112 (万元)	6264 (万元)	13056 (万元)	—	11
工业总产值	—	—	—	5882.1 (万元)	—	25
乡镇企业总产值	—	72.21 (万元)	—	3972 (万元)	—	55
农业总产值	2686 (万元)	3821.89 (万元)	9117.40 (万元)	12563.86 (万元)	4.6	3.2
粮食总产值	16594 (吨)	30000 (吨)	41538.93 (吨)	76114 (吨)	4.5	2.5
牲畜存栏总数	14.38 (万头)	22.01 (万头)	31.42 (万头)	34.08 (万头)	2.4	1.5
农牧民总收入	—	37 (元)	254.23 (元)	679.02 (元)	—	8
社会商品零售总额	—	1270 (万万)	—	8890 (万元)	—	7
银行存款余额	31.01 (万元)	—	831.64 (万元)	8216.4 (万元)	265	10
财政总收入	—	119.12 (万元)	—	774.3 (万元)	—	6.5

从上表可以看出：四十年来，农业总产值增长4.6倍，粮食总产量增长4.5倍，牲畜存栏总数增长2.4倍，银行存款金额增长265倍。改革开放的十五年来，国民生产总值增长11倍，工业总产值增长25倍，乡镇企业总产值增长55倍，农牧民总收入增长8倍。这些统计数字，充分地反映出察布查尔锡伯自治县成立四十年来所发生的巨大变化。

二

察布查尔锡伯的语言与文字，是这次学术考察的又一个重要内容。

锡伯语言与文字同满洲语言与文字的关系是有争议的问题。锡伯族官兵及其眷属西迁至伊犁河流域时，也将自己的语言——锡伯语带到了这里并沿用至今。察布查尔锡伯族人群体是现今全国唯一全面集中使用锡伯语文的社区。至于锡伯语言与文字同满洲语言与文字的关系，在察布查尔锡伯族学者中

也存在着歧议：有的学者认为锡伯文即满文，锡伯语即满语；有的学者认为锡伯文即满文，而锡伯语自成体系；有的学者认为锡伯文在清代即为满文，自本世纪中叶以来则为锡伯文^①，锡伯语和满语则大同小异；也有的学者认为锡伯文即锡伯文，锡伯语即锡伯语。但是，不管持那种见解的学者都有着共识，这就是锡伯语属于阿尔泰语系满一通古斯语族满语支，锡语同满语极为相近——有相同的语法结构和基本词汇，存在着语音上的细微差别和词汇上的发展演化，其文字在清代和民初则同满文一样。因此，在全国满族已不讲满语、不用满文的情态下，研究锡伯语言与文字，并藉其研究满族语言与文字，于满学研究有着特殊重要的意义。

察布查尔锡伯人讲锡伯语、用锡伯文令人惊喜。在今察布查尔的锡伯人中，普遍说锡伯语并用锡伯文。在家庭里、左邻佑间、在民族内，一律讲锡伯语，就是村里的汉族

人、维吾尔族人、哈萨克族人等同他们交往也多讲锡伯语。在我们同几位锡伯族人交谈时，他们同我们讲汉语，而他们之间的插话交谈则完全讲锡伯语。我们应邀参加一个锡伯族家庭的婚礼，全村同族亲友相聚，自始至终，全讲锡语。锡伯语言与文字的传授与交流，在学前、小学和中学三个时期，有着不同的内容与特征：

第一，学前时期。察布查尔锡伯孩童，因其家长在家里完全谈锡伯语，所以婴儿从咿呀学说话开始，就学说锡伯语。在孩童阶段，他们清一色地讲锡伯语，直至上学前班之前，多不会讲汉语。

第二，小学时期。察布查尔锡伯儿童少年，过去在上幼儿园大班时，开始学汉语会话。许多家长为着孩子将来发展，多送他们到学前班学习简单的汉语会话。在小学阶段，则实行锡语、汉语的双语教学。在该县锡伯族聚居八个村、乡、镇里，都办了锡伯民族小学。据县教育局长文清和教育局锡伯语教研室穆德智、关凤兰介绍：五十年代，锡伯族小学先学锡伯语，三年级开始学汉语。1961至1977年，小学停止了锡伯语教学。直到1978年，小学才恢复了锡伯语教学。现在锡伯民族小学实行双语教学。锡伯语的每周教学时数为：一、二年级五节，三、四年四节，五、六年级三节。但是，他们既要学完统一汉语小学语文教材内容，又要多学一门锡伯语；因而小学一年级学生使用汉语语文课本相当困难。为此，决定从1994年9月1日起，锡伯族小学实行七年制，即第一年学习汉语会话，课本分为上、下两册，再用六年时间完成规定的教学内容。锡伯小学的锡伯语教材，是由县教育局锡伯语教研室以汉语小学语文课本为蓝本而翻译和编写的锡伯语课本，自治区民族教育出版社出版。他们还编写了历史、地理、自然等锡伯文课本，使

学生在学习汉语的同时，也学习了自己民族的历史、文学等知识。学生经过小学阶段的学习，到毕业时锡伯语达到了能读、会写（写日记、书信）的水平。他们在升中学时，有一门锡伯文考试，成绩记入总分。他们的师资则由县师范学校培养。由上可见，察布查尔锡伯小学的锡伯语言与文字的教学，其学制、教材、学时、师资等，都已规范化、制度化、法制化，成为我国少数民族聚居地区双语教学一个成功的范例。

第三，中学时期。察布查尔锡伯自治县设立锡伯、哈萨克、汉、维吾尔四所中学。县第一中学为锡伯民族中学，以吸收锡伯族子弟为主。锡伯民族中学用汉语进行教学，因开设外语课，而不再设锡语课^②。但锡伯族学生在锡伯民族中学读书时，由于文化准提升、阅读锡文或满文古典文学名著以及其他大量锡文历史、文学、科技书籍和报刊，故而锡伯语文水平有较大的提高。他们到中学毕业时，一般能用锡伯文写作，能看锡文或满文翻译的《红楼梦》、《三国演义》、《聊斋志异》等，并能阅读锡伯文的报纸和刊物。

察布查尔锡伯青少年通过学前、小学和中学三个阶段的锡伯语文学学习，既有利于本民族文化的传承、本民族语文的保护，也有利于它民族语言的学习、它民族文化的交流。许多锡伯族人在使用自己民族语言的同时，还能向周围其他民族学习并使用其语言（一般锡伯人能听懂并会说维吾尔语、哈萨克语），故而锡伯族翻译人材济济。

我们耳闻目睹察布查尔锡伯语文使用的实况，在思考一个问题：为什么全国各地的锡伯人都放弃使用自己民族的语言文字，唯独察布查尔锡伯人却仍然通行自己民族的语言文字？究其原因，试析如下。

其一，历史的传统。一个民族，好的传

统,世代相传,影响久远。西迁察布查尔的锡伯营首领,在到达新疆之初,便规定:在民族内讲锡伯语并在民族内联姻。这成为察布查尔锡伯族不成文的族规。在今察布查尔的锡伯人中,仍基本实行族内婚。同族婚娶,语言雷同,子孙繁衍,语言不变。族内重视教育,先是家塾传习锡伯语文;至光绪八年(1882)始设义学^⑬,进行锡伯语文等科目的教育。上述锡伯的民族传统,成为其语言文字世代传承的基本条件。

其二,封闭的社区。察布查尔锡伯族聚居于四塞封闭的地理环境之中。它的北部与东部为伊犁河,南为乌孙山,西界哈萨克(今哈萨克斯坦)。又自成一个相对独立的社会,其每个牛录外面,绕以高厚的围墙,它族人不得进入,与外界几乎隔绝。且为自给自足的自然经济,同外面很少交往。直至本世纪六十年代初,在八个牛录村乡里,仅有汉族、维吾尔族和哈萨克族人零户散居,他们也会说锡伯语。所以,察布查尔这个极为独特的地理与社会、经济与民族的封闭环境,使锡伯语具有排外性,并使其作为本民族主导语言而世代相传。

其三,政府的扶持。在清代,锡伯文和满文完全一致,锡伯语和满语属同语支,满语与满文作为清朝官方语言与文字受到尊重和保护,锡伯语文因而处于优越的地位。锡伯营制撤销仅十二年,便成立中华人民共和国。在新中国,党和政府尊重锡伯族使用自己的语言和文字,并加以大力扶植(“文革”一段期间除外)。县教育局专门设立锡伯语教研室,县师范学校培养锡伯语师资,自治区编辑出版锡伯语教材,政府免费向学生提供锡伯语课本,由政府出资播放锡伯语的广播、电视和出版锡伯文的报纸、刊物,成立自治区锡伯语言文字研究会,自治区两大出版社——新疆人民出版社和新疆教育出

版社都设立锡伯文编辑室并用锡伯文出版各种书籍,自治县党委、人大常委会和政府部门都使用着锡伯文行文等,这些都是政府扶持锡伯语言文字的例证。

其四,法规的制定。1991年8月1日,察布查尔锡伯自治县人大常委会通过了县政府在自治区语委会支持与帮助下制定的《现代锡伯文学语言正字法》,并以地方法规形式公布实行。这是现代锡伯语规范化、科学化、法制化的重要文献。《现代锡伯文学语言正字法》中的“现代锡伯文学语言”,就是锡伯语的书面语。这部《正字法》列有十二章二十七条规则,对现代锡伯文的字母^⑭、音位、元音、辅音及其音节的写法、词的写法、移行规则和标点符号^⑮等都做出具体规定,对口语书写和书面语使用也做出相关规定。这对锡伯文的教材编写、图书出版、新闻报刊、广播电视、文化传播、公文行文、文字信息处理和计算机技术开发等,都有重要的意义。

我们在察布查尔考察中,不仅目睹《正字法》颁行的重大作用,而且体会锡伯语文的重要价值:

第一,锡伯语文的社会功能。在全国“大分散”居住的锡伯人,已多不讲锡语、不用锡文;但察布查尔锡伯人讲锡语、用锡文,锡伯语文成为这里锡伯人的重要实际工具。锡伯语文在察布查尔锡伯住区发挥着重大作用,承袭传播着民族传统文化,推动着民族政治、经济、文化和科技的发展,提高了人民的文化和民族的素质。

第二,满语研习的文化环境。在满语已不使用、满文已不通行的当今,保留有满一通古斯语族满语支的锡伯语文的察布查尔锡伯社区,就成为研习满语文的唯一语言文化环境。国内外许多满语专家学者,多次到察布查尔调查访问,在这个难得的语言环境中

体验、交流自身语言上的感受，这是在书本上、在教室里所无法获得的。

第三，语言比较的重要借鉴。察布查尔锡伯族同汉族、哈萨克族、维吾尔族、蒙古族和俄罗斯族等为邻，在语言相互交往中彼此影响，并在其语言中吸收了大量汉、哈、维、蒙、俄等民族语言的借词，且融入本民族语法之中。因此，深入研究锡伯语文，于锡、满、汉、哈、维、蒙、俄的比较语言研究，有着借鉴的价值。

第四，锡语研究的国际价值。锡伯语属阿尔泰语系满一通古斯语族。布散在东北亚地区的阿尔泰语系满一通古斯语族诸民族，或根本没有文字，或创制文字甚晚，或语言已经消亡。察布查尔锡伯语文的通行，锡伯大量历史文献的保存，为阿尔泰语系满一通古斯语族诸民族（尤其是没有文字且语言消失的民族）的语言学、历史学、民族学、社会学、民俗学、宗教学以及人类文化学的研究，具有着特殊的意义。

我们除考察了如前述的锡伯语言和文字外，还考察了如后述的锡伯文化和民俗。

三

察布查尔锡伯的文化与民俗，是这次学术考察的另一个重要内容。

察布查尔锡伯族有着悠久的历史、淳厚的民风。在考察中，他们的骑射与乐舞、宗教与古迹、图书与报刊、广播与电视、礼仪与民俗等，展现出锡伯文化的丰富内涵，给我们留下了深刻的印象。

骑射·乐舞 锡伯族原是我国东北地区一个善于骑射的民族，他们驰骋山林，牧猎为生。西迁察布查尔之后，仍以骁勇善战、长于骑射而著称。察布查尔大片的草莽森林，为其驰骑弯射提供了良好的自然条件。他们后来逐渐演变为亦猎亦牧、且耕且织的

民族。于是射箭由习武狩猎而变成成为体育项目。察布查尔素有“射箭之乡”的美名。现在县城有射箭厅，有专业射箭队。下至儿童少年，上至白发老翁，多能弯射。在我国射箭比赛中屡获优异的成绩，著名全国神箭手郭梅珍就是察布查尔锡伯的“神箭之花”。锡伯族不仅善长射箭，而且擅长乐舞。锡伯人普遍能歌善舞。我们参加的锡伯族婚礼，在酒席间，在欢庆中，人不分男女，齿不论长幼，人人能歌，个个善舞。锡伯民间艺术家春布尔先生，已七十六岁高龄，为我们演奏锡伯乐曲、表演锡伯舞蹈。乐舞中反映锡伯人骑射生活的如《摆肩舞曲》、《鞠躬舞剧》，农耕生活的如《拾粪舞曲》、《跺脚舞曲》，男女情爱的如《召唤妇女舞曲》、《叫门曲》，思念故乡的如《锡伯思乡调》、《悲伤曲》等^①。此外，县里有文工团，主要演出锡伯民族歌舞等文艺节目。

宗教·古迹 锡伯的原始宗教为萨满教，后也信奉喇嘛教。在孙扎齐牛录有锡伯喇嘛苏木即靖远寺，始建于乾隆四十六年（1718），近年重修。殿重檐，歇山顶，高大雄伟，刹宇宏廓，是西域地区一座重要的历史文物。现锡伯人信奉喇嘛教者极少，但萨满教仍有一定影响。萨满教在察布查尔，六十年代仍有萨满跳神，至“文革”时中断。近年又有萨满出现，戴神帽，着神裙，振腰铃，念咒语，为人祈福祛病。萨满多为女性，我们访问过女萨满。据当地锡族老乡介绍，近年萨满多起来，各乡都有，年轻的女萨满年仅三十八岁，辞去公职，专务萨满，为人驱魔治病，收入较为丰厚。清代锡伯之大事为“祀与戎”，现存锡伯胜迹多同此攸关。于祀，除前述喇嘛苏木外，在爱新舍里镇^②，镇西乌珠牛录今种子站内有关帝庙，飞檐，三间，砖石结构，庙北有噶尔丹策凌祭天“敖包”遗址^③。于戎，有多处卡

伦遗迹,如多兰图卡伦残存围墙的遗迹等。

图书·报刊 四十年来,出版大量锡伯文图书,仅县图书馆所藏即达九十余种、八百余册。锡文或满文翻译古典文学作品有《红楼梦》、《三国演义》、《水浒传》、《西游记》、《西厢记》、《聊斋志异》、《唐诗一百首》,文学作品有《汗亚依拉克之战》、《拉希罕图之歌》、《锡伯民间故事》(一至九辑),历史类有《锡伯族迁徙考记》、《锡伯族简史》、《清代锡伯族档案史料选编》、《锡伯营职官年表》、科技类有《农家小顾问》、《怎样搞好家庭副业》、《养羊问答》、《怎样用好化肥》,品德教育类有《共产主义道德讲话》、《箭乡的子孙》,政治类有《中国共产党中央委员会关于建国以来若干历史问题的决议》和《中华人民共和国宪法》等。图书之外,还有报刊。《察布查尔报》是全国唯一的锡伯文报,每周两刊,四开,四版。它于1946年7月由伊犁、塔城、阿尔泰三区政府创办,名《自由之声报》,设在伊宁市。初为油印,半年后改为石印,后又改为油印。1954年自治县成立,更名为《新生活报》®,同年5月1日始用铅印。1956年12月1日,社址由伊宁市迁至察布查尔县。“文革”初停刊。1974年10月1日复刊,改名为《察布查尔报》至今。此外,还出版锡伯文刊物——《锡伯文化》。

广播·电视 县初设广播站,1984年改为县广播局,用锡、汉、维三种语文播放自治县新闻和县文艺节目。后县广播局改名为县广播电视局,用锡语播放新闻和锡伯民间歌舞、小型歌舞剧。

礼仪·民俗 察布查尔的锡伯族在我国少数民族中,是一个文化素养较高、注重礼仪的民族。在我们参加的锡伯族内聚会中,见他们互敬互重,长幼有序,晚辈见长辈,

先行蹲安礼,尔后以锡伯语问安、寒暄。他们性豪爽,喜饮酒,尚保留牧猎民族的古朴遗风。如我们去锡伯家庭访问,主人非常好客,招待我们用餐。主人不在家中炒菜做饭,却用车拉着活羊、炊束、佐料等到野外山上,支灶宰羊,烧烤羊肉,边吃边饮,且歌且舞,真是淳朴牧猎民族古风的再现。他们的民俗,如丧葬:除暴死(车祸、溺水、难产)火化外,其余为土葬。丧仪亲属穿孝服,戴百日孝。葬俗死者头朝南、足向北,据说是思念东北故乡观念在葬俗上的反映。另如锡伯的禁忌,同满族禁忌相同,不吃狗肉、不穿狗皮制品。

综上,我们的察布查尔锡伯学术考察之行,时间短暂,极不深入。蒐录零星资料,略如以上所记。这是个有意义的开端,待日后做系统考察。

附录:《献图安班颂词》

因感铭于仁慈安班的恩泽,聊表永世感恩戴德之情,特铭刻二字敬呈:愚思凡八项要政中,谷粮居其首者,或生养之根基,故为圣治之本也。大贤在仁上,其民不饥不寒,非种以为食、织以穿衣也,实乃善引辟理治因也。田地者,天下之大根本也,故曰:欲立莫大之功,须临莫大之人。吾侪千兵自盛京迁至伊犁,虽竭尽全力耕种,然五谷不满仓,食不果腹,衣不蔽体,且人口逐增,陷于绝境。乾隆五十七年,呈文申表大将军恭宝宁、领队大臣德明阿,方权衡利弊,分地自耕。自此勤于农事,生计方有起色。数载后,田地碱化,谷粮歉收。恩公图伯特,善领本旗(正蓝旗)官兵、苏拉人,办事公正,受人钦敬。后升总管,统领八旗,愈加秉公,正直廉明,呕心沥血,因公忘私。公深谋远虑,细究今境,与官兵和睦共商,勘察凿渠地形。

嘉庆七年,呈文陈请将军松筠,为解农事之难,恩准开挖大渠,得准照行。所挖大渠,深一丈,宽一丈二尺,长二百余里,利用春秋两季闲空开挖,七年竣工,功莫大焉。虽用工十万,然于生计,未有影响。愚者造谣中伤,然公矢志不移,身先士卒,因而得千顷良田,平分于民众,瑞发呈祥,五谷飘香,八旗丰登,家家富裕,人人满足,

注 释

①《察布查尔锡伯自治县概况》载:“察布查尔”原为清嘉庆年间锡伯人凿通一大渠之名,锡伯语作cabcar,有粮仓之意。1954年成立锡伯自治县时,即以“察布查尔”作为县名,全称“察布查尔锡伯自治县”。

②鲜卑、西卑、私毗、师比、犀毗、胥毗、席伯、斜婆、洗白、席百、史伯、实伯、席北、希伯等族称,均应属Siwe一词的同音异译。

③时称女真,天聪九年(1635)皇太极改族名为满洲。

④《满洲实录》卷二载:“(万历二十一年)九月内叶赫国主布斋、纳林布禄,哈达国主蒙格布祚,乌拉国主布占泰(满泰弟也),辉发国主拜音达哩,嫩河蒙古科尔沁国主翁阿岱、莽古、明安,锡伯部、卦勒察部,珠舍哩路主裕楞额、讷殷路主搜稳、塞克什,九国兵马会聚一处,分三路而来。”是为清代文献首次出现“锡伯”。

⑤伊犁将军所辖五营为:满营、锡伯营、索伦营、察哈尔营和厄鲁特营。

⑥锡伯营下设八旗八牛录为:镶黄旗乌珠牛录、正黄旗寨牛录、正白旗依拉齐牛录、正红旗堆齐牛录、镶白旗孙扎齐牛录、镶红旗宁古齐牛录、正蓝旗纳达齐牛录和镶蓝旗扎库齐牛录。

⑦《献图安班颂词》,载《察布查尔锡伯自治县地名图志》页一三六,一九八八年出版。

⑧近年,国家拨出专款,将旧渠整修一新。

⑨察布查尔锡伯自治县的民族人口,锡伯族外各族分别为:维吾尔族32%,哈萨克族22%,汉族20%,回、蒙古、东乡、柯尔克孜、乌孜别克、壮、满、苗、俄罗斯、藏、保安、土家、塔吉克、达斡

尔等共占5%。

昔日逆境,遂趋好转。公之高恩大德,万众感铭于肺腑,功绩上闻下扬,四方赞赏。图公在世之际,敬献颂词,忠勤得发扬,仁政永为榜样。鉴此,众怀钦敬,著于红锦,敬献恩公。于嘉庆十三年二月佳日,正黄旗佐克领德吉阿、骁骑校苏尔吐阿、委笔贴式吴尔合布,委蓝翎侍卫固民阿及众官兵老幼共呈。

尔等共占5%。

⑩据扎玉升《在察布查尔锡伯自治县成立四十周年庆祝大会上讲话》和《察布查尔锡伯自治县四十年概况》之统计数字制表。

⑪锡伯原无文字,后用满文。一九四六年对满文加以改革,称为锡伯文。这主要是将满文元音字母ü省掉,从而使元音字母由六个变成五个;原满文“阿字头”一百三十一一个音节形式调整为一百二十个音节形式等。由是,一种意见认为这是锡伯文,另一种意见则认为这是对满文的改进。

⑫《察布查尔锡伯自治县地名图志》页一二八载:锡伯民族中学“现有19个班级,均用锡伯语教学”,据调查实际上该校用汉语教学。

⑬察布查尔锡伯族义学始设的时间,学者有不同的看法。

⑭《现代锡伯文学语言正字法》确定锡伯文有五个元音字母,二十五个辅音字母,共三十个字母。另确定十个特定字为外来语借词的书写符号。过去有人介绍锡伯文三十九个字母或四十个字母或一百二十一个字,均不太科学。

⑮原锡伯文标点符号只有“、”“:”两种,《现代锡伯文学语言正字法》确定采用社会通行的十六种标点符号。

⑯锡伯族民间艺术家春布尔先生为我们演奏的舞曲还有《锡伯调》、《依尔科勒德科舞曲》、《拍手舞曲》、《乌拉齐舞曲》、《索伦舞曲》、《蝴蝶舞曲》、《达额尔伯克舞曲》、《高飞曲》和《切沃尔勒德克舞曲》等。

⑰“爱新舍里”为锡伯语音译,“爱新”汉意(下转93页)

者增多。

清朝“工部之街道厅及五城禁兵，虽有清理街道之事，而于卫生相去甚远”。京师之内私人住宅包括富宅大院、商店，“多不设私厕”，故公厕不仅少而且肮脏，大小便随地皆是，加之污水随地流淌，秽土垃圾到处乱堆，市内卫生极差，与使馆区内房屋内备有卫生设备，街道干净整洁相比，相差甚远。民国以后，建北京特别市公署卫生局，制定各种条文规则，疏通沟道，使市内卫生“虽未媲美乎泰西，而已足方驾乎国内”。

恩格斯说得深刻：“没有哪一次巨大的历史灾难不是以历史的进步为补偿的”。正是在使馆区建立过程中带来或体现出西方先进的科学技术和物质文化的文明这一客观事实，冲击和震动了古老的北京，对北京近代城市建设有着巨大的积极影响。

参考书目：

- 1.《清史稿·圣祖本纪》卷7。中华书局，1976年版。
- 2.《清史稿·高宗本纪》卷15。
- 3.《清史稿·交通志》卷149。
- 4.《清史稿·邦交一》卷153。
- 5.马克思：《中国革命和欧洲革命》，《马恩选集》第2卷。
- 6.黄月波、于能模等编：《中外条约汇编》，商务印书馆，1931年版。

7.陈宗蕃：《燕都丛考》，北京古籍出版社，1991年版。

8.《北京志》（日文），日本华北驻屯军编。

9.《清史稿·列传》卷465。

10.《英使谒见乾隆纪实》斯当东著。

11.《庚子使馆被围记》，朴笛南、陈冷汰译，翦伯赞主编《义和团》资料二，神州国光社，1951年版。

12.《庚子记事》中科院历史所编，科学出版社，1959年。

13.《北京名园趣谈》，魏开肇等著，中国建筑工业出版社，1983年版。

14.《北京市志稿》“建置志”、“民政志”，吴廷燮等纂，北京燕山出版社，1989年版。

15.《北京工业史料》，人民大学工业经济系编，北京出版社，1960年版。

16.《北京邮政史料》，市邮政局史志办公室编，燕山出版社，1988年版。

17.《清代国家机关考略》，张德泽编著，人大出版社，1981年版。

18.《清实录北京史资料辑要》曹子西主编，紫禁城出版社，1990年版。魏开肇、赵惠荣辑。

19.恩格斯：《致尼·弗·丹尼尔逊的信》，《马恩全集》第39卷。

（作者单位：北京市社会科学院历史所）

（上接101页）

译为“金”，“舍里”汉意译为“泉”，即金泉镇。该镇曾为准噶尔汗噶尔丹策凌的行营牙帐设地。

⑩“敖包”为蒙古语音译，汉意译为“堆子”；锡伯称作“阿木贴”，汉意译为“大台”。另说此处为乌孙古墓址。

附记：此次考察，《察布查尔报》社长永柏寿、县教育局局长文涛、县地名办公室主任英林、县档案局局长那逊巴图和寨牛录村春布尔等诸先生给予大力支持，谨此致谢。

⑪《察布查尔报》的名称，《察布查尔锡伯自治县地名图志》第一二五页载：“1949年更名《新生活报》。”据该报永柏寿社长介绍：1954年察布查尔锡伯自治县成立，改名为《新生活报》。